

The Gunma Guide Winter 2023

ぐんま外国人総合相談ワンストップセンター

(Trung tâm tư vấn tổng hợp Onestop dành cho người nước ngoài tỉnh Gunma)

群馬県前橋市大手町 1-1-1 昭和庁舎 1 階 TEL 027-289-8275 FAX 027-289-8276

Gunma-ken Maebashi-shi Ote-machi 1-1-1 Showa chousha 1F

<https://sites.google.com/view/gunma-onestop/vietnamese> e-mail: gta-intlgrp@gta.jp



Hãy đến với Trung tâm tư vấn tổng hợp OneStop dành cho người nước ngoài tại tỉnh Gunma

Trung tâm tư vấn tổng hợp Onestop dành cho người nước ngoài tỉnh Gunma hỗ trợ tư vấn về những vấn đề đời sống bằng tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt.

Địa chỉ: Gunma-ken, Maebashi-shi, Ote-machi 1-1-1 tầng 1 tòa Showa

Liên hệ: **027-289-8275** FAX **027-289-8276** Thời gian làm việc: từ **9:00** đến **17:00** (trừ thứ bảy, chủ nhật, lễ, Tết)

Ngôn ngữ	Thứ hai	Thứ ba	Thứ tư	Thứ năm	Thứ sáu
Tiếng Anh	○	○	○	○	○
Tiếng Trung	○	○		○	○
Tiếng Bồ Đào Nha	○	○	○	○	○
Tiếng Tây Ban Nha	○	○		○	○
Tiếng Việt	○	○	○	○	○

SOS TƯ VẤN LUẬT DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

(Miễn phí – Bảo mật – Có thông dịch)

Maebashi-shi ◆ Thời gian: **chủ nhật ngày 15 tháng 1** từ 10:00 đến 15:00 (giờ tiếp nhận đến 14:30)

◆ Địa điểm: Trung tâm tư vấn tổng hợp Onestop dành cho người nước ngoài tỉnh Gunma (Maebashi-shi, Ote-machi 1-1-1 Tầng 1 tòa Showa)

Isesaki-shi ◆ Thời gian: **chủ nhật ngày 5 tháng 2** từ 10:00 đến 15:00 (giờ tiếp nhận đến 14:30)

◆ Địa điểm: Phòng họp số 4 - Tầng 5 tòa Higashi-kan, Isesaki-shiyakusho (Gunma-ken, Isesaki-shi, Imaizumi-cho 2-410)

◆ Tư vấn viên: Luật sư, Gyouseishoshi (người làm thủ tục liên quan đến visa, tư cách lưu trú), Sharoushi (nhân viên luật bảo hiểm lao động xã hội), nhân viên văn phòng nenkin

◆ Thông dịch: tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt (tiếng Tagalog: chỉ ngày 5 tháng 2)

◆ Ưu tiên đối với đặt lịch hẹn trước. Tùy thuộc vào tình hình dịch Corona mà nội dung có thể thay đổi

◆ Đặt lịch hẹn trước hoặc hỏi, đáp: Trung tâm tư vấn tổng hợp dành cho người nước ngoài tỉnh Gunma

◆ Liên hệ: **027-289-8275** 090-1215-6113 (chỉ ngày 5 tháng 2)



目次

ぐんま外国人総合相談ワンストップセンター、外国人のための法律相談 SOS (前橋市、伊勢崎市) ……	P1
令和 4 年度の確定申告について ……	P2
令和 4 年 1 0 月以降 何が変わった? ? ? 雇用保険料、産後パパ育休 ……	P3
国外居住親族に係る扶養控除の見直し、抹消登録 (廃車) ・移転登録 (名義変更) ……	P4

KHAI BÁO THUẾ CỦA NĂM 2022

Khai báo thuế năm 2022 sẽ diễn ra vào khoảng thời gian từ 16/ 2/ 2023 đến 15/ 3/ 2023. Thông tin về địa điểm, khung thời gian tiếp nhận có sự thay đổi so với năm ngoái. Vì vậy, hãy liên hệ tới các cơ quan chính quyền địa phương hoặc sở thuế vụ gần nhất nơi sinh sống để biết thông tin mới và chính xác nhất.

Trường hợp trực tiếp tới hội trường để làm thủ tục, dự kiến việc tiếp nhận sẽ được tuân thủ thực hiện theo những biện pháp phòng ngừa dịch lây nhiễm Corona như năm ngoái.

Đeo khẩu trang, rửa tay, khử trùng, đo nhiệt độ cơ thể, tiếp nhận theo phiếu được đánh số, di chuyển tới địa điểm với số lượng người ít nhất có thể, v.v... Dù là trường hợp đã tiêm chủng hay chưa tiêm chủng, xin vui lòng duy trì và hợp tác trong việc thực hiện những biện pháp phòng ngừa dịch lây nhiễm Corona.

Ngoài ra, trường hợp tình trạng sức khỏe có biểu hiện không tốt, vui lòng tới làm thủ tục vào ngày khác.

Thông thường, sở thuế vụ sẽ không tiếp nhận tư vấn hay tiếp nhận hồ sơ đăng ký làm thủ tục vào thứ bảy, chủ nhật, lễ, Tết. Tuy nhiên, sở thuế vụ tại Maebashi, Takasaki (hội trường làm thủ tục khai báo điều chỉnh thuế) sẽ tiếp nhận tư vấn và tiếp nhận hồ sơ đăng ký làm thủ tục vào 2 ngày chủ nhật duy nhất (ngày 19/ 2 và ngày 26/ 2).



Sở thuế vụ	Hội trường làm thủ tục điều chỉnh thuế	Thời gian	Địa chỉ, liên hệ
Maebashi	Maebashi Ton-ya Center Kaikan Tầng 2 Yoko no ma Maebashi-shi, Ton-ya-machi 2-2	16/ 2 – 15/ 3	Sở thuế vụ Maebashi Tel. 027-224-4371
Takasaki	Viento Takasaki Takasaki-shi, Tonya-machi 2 - 7	16/ 2 – 15/ 3	Sở thuế vụ Takasaki Tel. 027-322-4711
Kiryu	Sở thuế vụ Kiryu Kiryu-shi, Suehiro-cho 13-5	1/ 2 – 15/ 3	Sở thuế vụ Kiryu Tel. 027-22-3121
Isesaki	Isesaki-shi Bunka Kaikan Tầng 3 Isesaki-shi, Showa-cho 3918	16/ 2 – 15/ 3	Sở thuế vụ Isesaki Tel. 0270-25-4045
Numata	Sở thuế vụ Numata Numata-shi, Higashihara Shin-machi 1910-2	1/ 2 – 15/ 3	Sở thuế vụ Numata Tel. 0278-22-2131
Tatebayashi	1. Sở thuế vụ Tatebayashi Tatebayashi-shi, Naka-machi 11-12	1/ 2 – 15/ 3	Sở thuế vụ Tatebayashi Tel. 0276-72-4373
	2. Aeon Mall Ota Tầng 2 Ota-shi, Ishihara-cho 81	16/ 2 – 15/ 3	
Fujioka	Sở thuế vụ Fujioka Fujioka-shi, Fujioka 668-1	18/ 1 – 15/ 3	Sở thuế vụ Fujioka Tel. 0274-22-0971
Tomioka	Sở thuế vụ Tomioka Tomioka-shi, Tomioka 2741-1	16/ 2 – 15/ 3	Sở thuế vụ Tomioka Tel. 0274-63-2235
Nakanojo	Sở thuế vụ Nakanojo Agatsuma-gun, Nakanojo-machi, Oaza Ise 1022-1	1/ 2 – 15/ 3	Sở thuế vụ Nakanojo Tel. 0279-75-3355

Có thể khai báo thuế ngay cả khi ở nhà, qua phần mềm khai báo thuế điện tử E-tax
Giải thích cụ thể về cách thức khai báo thuế, vui lòng quy cập qua mã QR bên phải



Từ tháng 10 năm 2022 đã có những thay đổi gì???



Tiền bảo hiểm việc làm (KOYOU HOKEN)

Chế độ bảo hiểm việc làm là chế độ hỗ trợ, cung cấp các lợi ích cần thiết cho người lao động trong trường hợp thất nghiệp, hay hỗ trợ người lao động trong tìm việc làm mới nhằm giúp cho người lao động an định về cuộc sống và việc làm. Để có thể đáp ứng đủ điều kiện trở thành người được hưởng chế độ bảo hiểm, người lao động cần phải thỏa mãn một số điều kiện như: có dự kiến được tuyển dụng liên tiếp từ 31 ngày trở lên, số thời gian lao động từ 20 giờ trở lên/ 1 tuần, .v.v...

Từ 1/ 10/ 2022 đến 31/ 3/ 2023, tỉ suất tiền bảo hiểm việc làm mà người lao động và doanh nghiệp sử dụng lao động sẽ phải đóng đã có sự thay đổi. Vui lòng tham khảo thông tin về tỉ suất đã được thay đổi tại bảng sau. Ngoài ra, trong niên độ có thể sẽ có thay đổi về tỉ suất tiền bảo hiểm. Vì vậy, xin hãy lưu ý.

Đối tượng	Người lao động		Chủ doanh nghiệp	
	1/ 4/ 2022 – 30/ 9/ 2023	1/ 10/ 2022 – 31/ 3/ 2023	1/ 4/ 2022 – 30/ 9/ 2023	1/ 10/ 2022 – 31/ 3/ 2023
Các hình thức doanh nghiệp				
Doanh nghiệp phổ biến	0.35 %	0.5 %	0.65 %	0.85 %
Nông – lâm – thủy sản, ※Doanh nghiệp sản xuất đồ uống có cồn	0.4 %	0.6 %	0.75 %	0.95 %
Doanh nghiệp xây dựng	0.4 %	0.6 %	0.85 %	1.05 %

※Dịch vụ làm vườn, chăn nuôi gia súc, chế biến bơ sữa, chăn nuôi gia cầm, nuôi trồng thủy sản cho đến đơn vị sử dụng lao động đặc định (thủy thủ), đều được áp dụng đối với tỉ suất của doanh nghiệp phổ biến.

Tiền bảo hiểm việc làm = Tổng thu nhập (bao gồm cả phí cấp đi lại, .v.v...) hoặc tổng thưởng x tỉ suất

Ví dụ: Số tiền bảo hiểm việc làm mà anh B và công ty A phải chi đóng thời điểm tháng 10 năm 2022 được tính như sau

Thu nhập trước khi bị khấu trừ các khoản thuế, bảo hiểm xã hội, .v.v... : 300000 yên

Số tiền người lao động chi đóng: 300000 yên × 0.5 % = 1500 yên

Số tiền chủ doanh nghiệp chi đóng: 300000 yên × 0.85 % = 2550 yên

Nguồn: <https://site.mhlw.go.jp/yamagata-roudoukyoku/content/contents/001132987.pdf>

THEO CẢI CHÍNH LUẬT VỀ NGHỈ PHÉP CHĂM CON, CHĂM SÓC GIA ĐÌNH, VIỆC LẤY NGHỈ PHÉP CHĂM CON ĐỐI VỚI NAM GIỚI ĐÃ TRỞ NÊN DỄ DÀNG HƠN

Thực thi 1/ 10/ 2022

Chế độ nghỉ chăm con là chế độ được nghỉ phép có thể lấy được trong khoảng thời gian trẻ từ sau khi sinh ra đến 1 tuổi (đến 2 tuổi đối với trường hợp không thể gửi trẻ vào những cơ sở mầm non).

Trong trường hợp công ty không có chế độ này đi chăng nữa, theo luật quy định, khi đáp ứng đủ các điều kiện cần thiết, bậc phụ huynh vẫn có thể lấy nghỉ phép chăm con.

Không chỉ riêng nữ giới, nam giới cũng có thể lấy nghỉ phép chăm con. Để có thể dễ dàng hơn trong việc lấy nghỉ phép cho thời kỳ sau khi trẻ được sinh ra, chế độ nghỉ phép cho nam giới (người cha) “Sango papa ikukyu” đã được thiết tạo.

Mọi thắc mắc liên quan đến nghỉ phép chăm con, hãy liên hệ để nhận hỗ trợ tư vấn.

Địa chỉ liên hệ:

Phòng Bình đẳng • Môi trường làm việc - Cục lao động tỉnh Gunma ☎ 027-896-4739

Thắc mắc liên quan trợ cấp khi nghỉ phép, vui lòng hỏi đáp tại nơi đang công tác hoặc Hellowork gần nhất.

Nguồn: <https://www.mhlw.go.jp/content/11911000/000977791.pdf>

Từ khi nào thì được nghỉ? 1 lần nghỉ là được bao nhiêu ngày?

Nếu bị công ty phản đối về việc lấy nghỉ phép thì sẽ phải làm thế nào?

Nếu mà nghỉ rồi thì không biết thu nhập sẽ thế nào nhỉ?



MỘT SỐ SỬA ĐỔI VỀ THUẾ TRONG GIẢM TRỪ PHỤ THUỘC LIÊN QUAN ĐẾN NGƯỜI THÂN CƯ TRÚ TẠI NƯỚC NGOÀI

Từ tháng 1 năm 2023 trở đi, điều kiện áp dụng giảm trừ phụ thuộc đối với người thân cư trú tại nước ngoài sẽ được thắt chặt.

Điều kiện về độ tuổi được áp dụng làm đối tượng giảm trừ đối với người thân không sinh sống tại Nhật Bản từ 30 đến dưới 70 tuổi sẽ được gỡ bỏ. Tuy nhiên, những trường hợp sau đây sẽ là đối tượng được áp dụng giảm trừ phụ thuộc.

- ① Người không cư trú tại Nhật Bản với lý do du học tại nước ngoài
- ② Người khuyết tật
- ③ Người được nhận chu cấp sinh hoạt phí hoặc học phí từ người cư trú tại Nhật Bản từ 38 triệu yên trở lên



Mọi thông tin liên quan đến việc sửa đổi của chế độ, vui lòng tham chiếu tại mã QR này.

(Có bản tiếng Nhật, tiếng Trung, tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Philippin).



【Cơ quan thuế quốc gia】 <Dành cho những người được áp dụng khấu trừ phụ thuộc có người thân không cư trú tại Nhật Bản>

BẠN CÓ ĐANG SỞ HỮU Ô TÔ? BẠN ĐÃ CHUYỂN ĐỊA CHỈ CƯ TRÚ? BẠN ĐÃ NHƯỢNG LẠI XE Ô TÔ CHO NGƯỜI KHÁC?

Đăng ký hủy bỏ (Massho toroku), đăng ký chuyển nhượng (Iten toroku)

“Thuế ô tô (theo phân loại) được tính cho chủ sở hữu có tên trên giấy đăng kiểm xe (hoặc trường hợp được bảo lưu quyền sở hữu bởi đơn vị bán do đang thực hiện thanh toán trả góp, thuế ô tô sẽ được tính cho người sử dụng) từ ngày 1 tháng 4 hằng năm.

Trường hợp chuyển đổi nơi cư trú, nhượng lại xe ô tô cho người khác, buôn bán/ trao đổi hay không còn sử dụng nữa, hãy nhanh chóng làm thủ tục đăng ký chuyển đổi/ chuyển nhượng tại chi cục vận tải (Un-yushikyoku). (Trường hợp sử dụng dịch vụ của các cơ sở kinh doanh buôn bán trong việc thay mặt làm thủ tục, **cần xác nhận chắc chắn rằng thủ tục đã được xử lý chính xác**).

Trường hợp nếu không hoàn thành các thủ tục cần thiết trước thời điểm ngày 31 tháng 3, những nguyên nhân sau đây có thể dẫn đến những phiền toái không mong muốn.

- Thông báo nộp thuế sẽ không được gửi tới địa chỉ mới.
- Thông báo nộp thuế của phương tiện đã được chuyển nhượng bị gửi đến, v.v...



★ Trường hợp thủ tục đăng ký chuyển đổi chưa được hoàn tất, **Hãy nhanh chóng** liên hệ tới **Chi cục vận tải** để nhận hỗ trợ tư vấn <https://www.pref.gunma.jp/07/p01100014.html>